

## 文本裡的客家

文 / 黃玠瑋（客家文化發展中心藝文展示組副編審）

每一個人生、每一條路、每一件事，都有自己出發點、自己的入口，展示，也不例外。要現在大眾眼前的展示，簡單來說必須經過展前的研究、展示架構的擬定、展場設計，缺一不可，且環環相扣。2020年1月開展的「解密淡新檔案—客庄過往」及今（2021）年3月開展的「客家與基督教相遇」兩個特展來說起，「文本」就是我作為執行展示承辦人路上的養分，而「客家」就是我要找尋的內涵。

### 一、解密淡新檔案—客庄過往

2019年年初接到這個主題時，我對《淡新檔案》是較為陌生的，這個陌生感曾經讓我非常的惶恐，因為從知道《淡新檔案》到要從《淡新檔案》裡找到客家生活脈絡的蛛絲馬跡，真是有不小的落差，而補足這段落差是十分艱難的。必須承認，要把書讀進心裡，再將文字內容轉化成展示架構的過程是非常非常的孤獨，就如同特展名稱「解密淡新檔案—客庄過往」，是必須一直沈浸在《淡新檔案》文本中，才能尋找出「客庄過往」的故事。

「解密淡新檔案—客庄過往」特展，一共分成「什麼是淡新檔案？」、「誰的土地？」、「如何開發內山？」、「內山有什麼資源？」、「客家的女力崛起」及「檔案記憶：客家精神」六個單元。由模擬臺灣大學圖書館的一隅作為解密《淡新檔案》的開端，再走入清乾隆41年至光緒21年（1776-1895年）跨越119年歷史的《淡新檔案》中，一探清代政府權力規則，其所影響之當時臺灣社會各階層的生活樣貌，以及北埔天堂姜胡氏在面臨政策劇變、統治者更替與家族男性英年早逝等變局下的客家女性精神，試圖呈現19世紀客家人在臺灣這片土地上，積極奮鬥、力求安生立命的歷史軌跡。



圖1 「解密淡新檔案—客庄過往」特展，模擬臺灣大學圖書館的一隅作為解密《淡新檔案》的開端。（黃玠瑋攝）



圖2 「客家與基督教相遇」特展  
由巴色差會圖書館作為人口意象帶領民眾開啟客家與基督教的相遇開端。（黃玠瑋攝）

《淡新檔案》是官方文書，包含了「民事」、「刑事」以及「行政」三大類，以現在的角度來說，就是公文書及法律文件，可以在這些文件中看到社會百態，由官方紀錄中找尋當時人民生活的互動，再藉由地理位置、相關的產業、案件主角……等，找出與客家有關的故事。在找尋故事的過程中，有幸獲得現任國立臺灣大學歷史系系主任李文良教授、國立陽明交通大學連瑞枝教授、羅烈師副教授，以及黃卓權老師的指導，讓展示脈絡清楚、簡單的呈現，並將臺三線上著名的「金廣福」及「廣泰成」這兩個相差近50年的墾號，一同呈現在展示中，雖然同樣是墾號，但經營的方式隨著政策的變遷，前者的經營相近於現代的委辦，後者則是相近於「Build-operate-transfer」。除了開墾與經濟貿易上的內容外，連瑞枝教授指導有關於北埔姜胡氏

「急公好義」的案件，讓人在過去傳統社會中，女性竟能成為家族中擔任主導決定的地位，且能記錄在官方文書中更是令人眼睛為之一亮。

《淡新檔案》特別的在於他是法律文件，由於被保存的很完整，可以讓研究者從案件中去了解一般歷史脈絡中少有平民百姓的紀錄，並了解當時人民關心的事物、生活模式，以及推敲當時政府與人民之間的社會關係。第一次以官方文書為作為策展內容，在法律探討這個層面上，就顯得吃力，在規劃展示內容時常常陷入最後的法律裁判，模糊了原本想勾勒出客庄過往的初衷，幸而在老師們的指導下，將案件轉換為歷史事件，降低法律爭點的呈現的生硬感，可以更貼近展示與觀展者的互動，讓《淡新檔案》以「客家過往」的面貌呈現，亦讓觀展者看見《淡新檔案》文本中的客家。



## 二、「客家與基督教相遇」

和「客家與基督教相遇」這個主題，是在2019年3月中央研究院民族學研究所「你可能毋熟識个客家－客家與基督教的相遇」特展擔任開展工作人員時第一次相遇的。「相遇」在辭意上是不期而會，「客家與基督教」是如此，而我與「客家與基督教」亦是如此。

「客家與基督教相遇」特展是客家文化發展中心（以下稱客發中心）與中研院民族學研究所合作「客家、巴色差會與太平天國」研究案延伸的成果，展示的初期，我們以移展為原始概念，有幸獲得黃宣衛研究員的同意，以他策展的內容為展示主要骨幹，再延伸發展。為什麼以移展為概念，還需要延伸發展呢？除了中研院民族所博物館展區約20坪，客發中心所轄臺灣客家文化館第五特展室約80坪，實際上的空間落差是其中一個考量因素，我們也期盼能加入臺灣客家，以豐富展示的內容。

由於有黃宣衛研究員策展文案及與客發中心

合作的「客家、巴色差會與太平天國」研究成果報告作為強而有力的後盾，在展示的架構與脈絡上，就不若「解密淡新檔案－客庄過往」特展般，在找尋展示內容上摸不著頭緒。因此，一開始就將重點放在展示空間及設計上的呈現。

但「客家與基督教相遇」的歷史脈絡，我們在展示空間呈現上遇到了時間與地域互動的困境。例如，原先設定是以「華南地區」、「香港」、「馬來西亞」、「臺灣」作為單元配置原則，但實際上德籍傳教士郭士立（Karl Friedrich August Gutzlaff）1844年在香港成立「福音宣教聖會」（後改名為「福漢會」（The Chinese Union））。1846年巴色差會派韓山明（Rev. Theodor Hamberg）及黎力基（Rev. Rudolf Christian Friedrich Lechler）東來，他們於1847年3月抵達香港，協助郭士立在華的傳教事業。韓山明在福漢會學習客語後至客家地區傳教，而黎力基則是因至潮汕地區傳教受阻後改學客語，與韓山明一同專事客家地區佈道。因此若是以地區作為展示單元分配，就會無法忠實的呈現傳教士在傳教過程中與客家地區時序上的正確性。

於是，我們回到了展示架構脈絡走向的人口。

歷經5個月，每兩個星期就開一次工作會議的鞭策，以及中央研究院臺灣史研究所林正慧助研究員、清華大學歷史研究所李毓中副教授的指導下，終於在時序、空間、主題上取得了一個平衡。展示主題分為「客家與基督教相遇」、「學汝話、傳厝教」、「傳教士眼中的『客家』」、「臺灣客語的流傳與影響」四個單元。期盼觀展者能透過展示走入巴色差會文本紀錄中，沈浸在十九世紀西方傳教士因為傳教，編寫客英辭典、記錄了近代客家人的生活樣貌、客家女性服飾、教育等展示內容中。

「能賣祖宗田，莫忘祖宗言。能賣祖宗坑，莫忘祖宗聲」是本展很重要的核心價值，藉由「客家與基督教相遇」特展執行的過程中，希望可以將「語言」認同及保存這樣一個共同目標呈現出來，進而展現出客家人在臺灣這片土地上，積極推廣客語傳承的軌跡。

「團隊精神是成就展示的核心」

「我沒資格成為一個策展人」這句話是在執行展示過程中的中心思想。

作為一個執行展示承辦人的角色，是求知若渴、如履薄冰，且戰戰兢兢地期待展示發展的可能性，來阻卻內容不夠具有說服力的情況發生，而這樣的心路歷程是專一旦獨特。

這篇文章完成前，我失眠好幾個夜晚，除了因為臺灣陷入Covid-19疫情三級警戒未見好轉將屆一個月的焦慮及不安外，也深怕自己的拙作難登大雅之堂。

我的父親曾經告訴我，歷史是不完善的正義，因此當我用展示呈現歷史的時候，展示就必須是完善的，而當我學習歷史時，此刻的心就必須是中立的。歷史的解讀在時空背景的不同下，多少存在著主觀意識偏頗帶來的不公正，我仍希冀可以在展示內容中，能夠呈現以人為本的歷史價值，因為一旦注入過多的主觀條件，帶給觀展者的展示就會是殘忍的暴力。

對我來說，團隊集結的智慧是執行展示中克服本位及偏見的天秤，長官的信任、同事的支持，團隊目標一致更是策展過程中的核心。「客家」是文化、是族群，更是現在進行式，「淡新檔案」及西方傳教士的紀錄文本是研究19及20世紀客家的養份，而臺灣客家則是當21世紀以後客家研究極為重要的發展，渴求並期盼能夠挖掘、甚至紀錄更多屬於臺灣客家的文本，在現在及未來皆能竭盡全力地來展現屬於臺灣的客家精神。



圖3 2020年12月9日至中央研究院民族學研究所博物館開展品。（賴殷若攝）



圖4 與李毓中副教授討論展示內容。（賴殷若攝）